

# Westfalia®

## **Automatik-Schweißhelm mit LED** Auto-Darkening Welding Helmet with LED

Art. 96 30 43

**DE Originalanleitung**  
**GB Original Instructions**  
**FR Mode d'emploi originale**  
**NL Originele Handleiding**  
**IT Informazioni sulla Sicurezza**



**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen. Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.

Sollten Sie das Gerät an Dritte weitergeben, legen Sie diese Anleitung bei.

**Dear Customers,**

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage. Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.

If you pass the device on to third parties, enclose these instructions.

**Chers clients,**

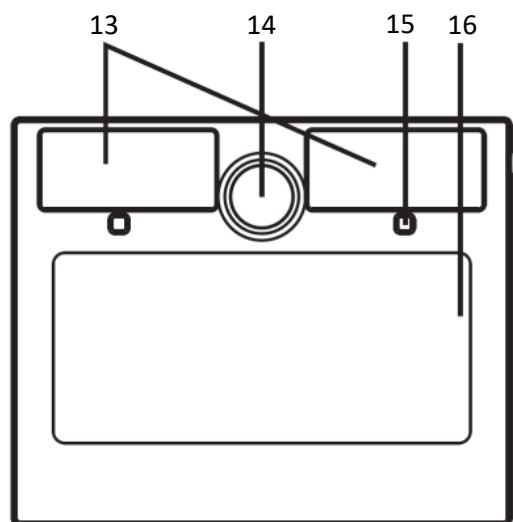
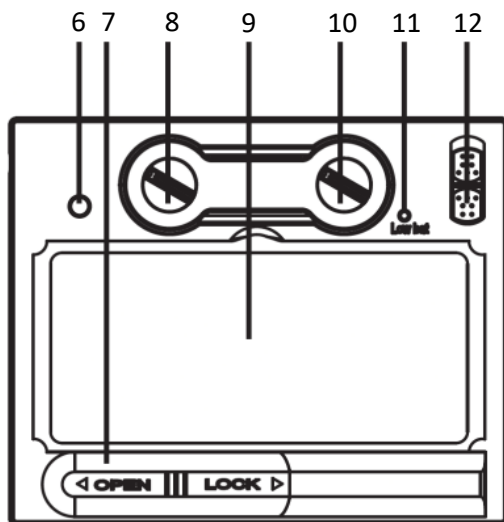
Les manuels d'instructions fournissent des conseils précieux sur l'utilisation de votre nouvel appareil. Ils vous permettent d'utiliser toutes les fonctions et vous aident à éviter les malentendus et à éviter les dommages. Veuillez prendre le temps de lire attentivement ce manuel et de le conserver pour référence ultérieure.

Si vous cédez l'appareil à des tiers, joignez ces instructions.

**Geachte Klant,**

Instructiehandleidingen bieden waardevolle tips voor het gebruik van uw nieuwe apparaat. Ze stellen u in staat alle functies te gebruiken en helpen u misverstanden en schade te voorkomen. Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

Als u het apparaat aan derden doorgeeft, voeg dan deze handleiding toe.



# SICHERHEITSHINWEISE





**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und benutzen Sie den Schweißhelm ausschließlich gemäß dieser Anleitung.
- Entsorgen Sie nicht benötigtes Verpackungsmaterial oder bewahren Sie dieses an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf. Es besteht Erstickungsgefahr!
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen den Schweißhelm nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Der Schweißhelm mit automatischer Verdunkelung ist nicht für Laser- und Autogenschweißen geeignet.
- Beim Schweißen werden Wärme und Strahlung freigesetzt. Der Schweißhelm bietet Augen- und Gesichtsschutz. Zum Schutz des restlichen Körpers tragen Sie entsprechende Schutzkleidung. Schweißen Sie niemals ohne Augenschutz bzw. Schutzkleidung.
- Beim Schweißen entstehen Gase, die giftig sind, verwenden Sie ein geeignetes Absauggerät.
- Öffnen Sie niemals die Verdunkelungsfilterkassette.
- Prüfen Sie vor jeder Benutzung des Schweißhelms, ob alle Teile sauber sind. Prüfen Sie alle Bedienteile auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Teile mit Kratzern, Rissen oder Unebenheiten tauschen Sie umgehend aus, um Verletzungen zu vermeiden.
- Setzen Sie den Schweißhelm keinen hohen Temperaturen, Regen oder starken Vibrationen aus und vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung. Stellen Sie den Helm nicht auf heißen Oberflächen ab.
- Der Schweißhelm schützt nicht vor Gefahren durch starken Aufprall.
- Benutzen Sie den Helm nicht für Trennarbeiten. Der Helm darf nur für Schweiß und Schleifarbeiten benutzt werden.
- Der Schweißhelm schützt nicht gegen Explosionen oder ätzende Flüssigkeiten.
- Nehmen Sie keine Änderungen an dem Schweißhelm vor. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.



- Sollte sich der Schweißhelm beim Drücken der Selbsttesttaste (6) oder beim Zünden nicht automatisch verdunkeln, stellen Sie das Schweißen unverzüglich ein.
- Verwenden Sie den Schweißhelm nur bei Umgebungstemperaturen von -5° bis +55° C.
- Batterien dürfen nicht geladen, nicht auseinander genommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden. Mischen Sie Batterien nicht mit Akkus. Verwenden Sie nur Batterien bzw. Akkus gleichen Typs.
- Tauchen Sie den Schweißhelm nicht in Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie keine aggressiven Substanzen zur Reinigung des Helms.
- Falls am Schweißhelm Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.

	<p><b>Batterien gehören nicht in den Hausmüll.</b> Bitte führen Sie sie Ihrer lokalen Sammelstellen für Altbatterien zu.</p>	
---	--	---

# Bedienung

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Der Automatik Schweißhelm ist dafür vorgesehen, Augen und Gesicht unter normalen Schweißbedingungen vor Funken, Spritzern und schädlicher Strahlung zu schützen. Der Filter mit automatischer Verdunkelung wechselt von einem hellen in einen dunklen Zustand, wenn ein Lichtbogen gezündet wird.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

## Vor der ersten Benutzung

Nehmen Sie den Schweißhelm aus der Verpackung. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial. Plastikbeutel etc. können für Kinder gefährlich werden. Ziehen Sie die Schutzfolien von der äußeren und inneren Vorsatzscheibe ab. Bevor Sie mit dem Schweißen beginnen, stellen Sie erst das Kopfband ihren Wünschen entsprechend ein.

## Kopfband dem Kopfumfang anpassen

- Verwenden Sie das Einstellrad (5) auf der Rückseite des Kopfbandes zur Anpassung der Kopfbandlänge. Zum Weiten des Kopfbandes drehen Sie das Einstellrad gegen den Uhrzeigersinn. Zum Verkleinern des Umfangs drehen Sie das Einstellrad im Uhrzeigersinn. Tragen Sie den Helm während des Einstellens. Das Kopfband sollte nicht zu stramm sitzen.
- Öffnen Sie die Kopfband-Schnalle (3) und stellen Sie die Länge des oberen Kopfbandes ein.
- Passen Sie den Schwenkanschlag über die Rasten (4) an. Lösen Sie dazu die Drehknöpfe (2) und stecken Sie den Raststift des Schwenkanschlages in die passende Öffnung. Drehen Sie danach die Drehknöpfe wieder fest. Lösen Sie zur Längsverstellung die Drehknöpfe (2) und setzen Sie das Kopfband in eine weiter vorn oder hinten liegende Raste.
- Testen Sie den Sitz des Helmes durch Heben und Senken des Helmes. Der Helm sollte bequem sitzen und er darf sich während des Hebens und Senkens nicht hin- und her bewegen.

## Verdunkelungstabelle

Der Verdunkelungsfilter ist mit Verdunkelungsstufen von 9 bis 13 ausgestattet. Die Verdunkelungsstufe muss manuell vor Beginn der Arbeit eingestellt werden. Die Reaktionszeit von dunkel nach hell und die Schaltzeit von hell nach dunkel entnehmen Sie den Technischen Daten.

Wählen Sie anhand der Tabelle die geeignete Verdunkelungsstufe. Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

Schweißverfahren	Lichtbogenstrom (Ampere)																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
SMAW					8			9		10		11		12			13		14		
MAG							8	9	10		11			12			13		14		
TIG	8			9			10		11			12		13							
MIG(heavy)								9		10		11			12		13	14			
MIG(light)									10		11		12	13	14						
PAC									9	10	11	12			13						
PAW	4	5	6	7	8	9	10		11		12										

- SMAW      Schweißen mit Mantelelektroden
- MAG      MAG-Schweißen
- TIG      Wolfram-Inertgas-Schweißen
- MIG (heavy) MIG-Schweißen von schweren Metallen
- MIG (light) MIG-Schweißen von leichten Legierungen
- PAC      Plasmaschneiden
- PAW      Plasmaschweißen

## Funktion „Grind“

Linker Anschlag des Einstellknopfes (1), Abdunkelung im Auszustand, geeignet um Sie vor dem Licht des Funkenschlages eines Winkelschleifers zu schützen.

## Benutzung

Drehen Sie den Verdunkelungs-Einstellknopf (1) auf die für die jeweilige Arbeit benötigte Einstellung (siehe Tabelle oben).

An der Verdunkelungsfilterkassette befinden sich die Selbsttesttaste (6), der Schiebeschalter (12) zum Ein- und Ausschalten der LED (14), die Einstellknöpfe für Verzögerung (Delay) (8) und Empfindlichkeit (Sensitivity) (10), die Batteriewarnleuchte (11) und das Batteriefach (7).

### Verzögerung einstellen

Nach Ende des Schweißens wechselt das Sichtfenster automatisch von dunkel zurück zu hell, jedoch mit einer voreingestellten Verzögerung zum Ausgleich. Die Verzögerungszeit kann mit dem Drehknopf (8) auf MIN (0,1 Sek.) oder MAX (1,0 Sek.) eingestellt werden. Die Mindestverzögerung ist für Punkt- oder kurze Schweißnähte geeignet. Die maximale Verzögerung ist für das

Starkstromschweißen geeignet und reduziert die Augenermüdung durch den Lichtbogen. Der Auswahlbereich zwischen MIN und MAX ist für die meisten Schweißarbeiten im Innen- und Außenbereich geeignet.

### *Empfindlichkeit einstellen*

Die Empfindlichkeit kann mit dem Drehknopf (10) auf niedrig (LOW) oder hoch (HIGH) eingestellt werden. Die Einstellung LOW eignet sich für übermäßiges Umgebungslicht oder mit einem anderen aktiven Schweißgerät in der Nähe. Die Einstellung HIGH eignet sich zum Schweißen mit niedriger Stromstärke und zum Schweißen in Bereichen mit schlechten Lichtverhältnissen, insbesondere zum Argon-Lichtbogenschweißen mit niedriger Stromstärke. Der Auswahlbereich zwischen niedrig und hoch ist für die meisten Schweißarbeiten im Innen- und Außenbereich geeignet.

### *Selbsttest*

Durch Drücken der Selbsttesttaste verdunkeln Sie das Sichtfenster entsprechend der aktuellen Einstellungen. Führen Sie vor jeder Benutzung einen Selbsttest durch

### **Achtung!**

**Halten Sie die Sensoren (15) und die Solarzellen (13) stets frei und sauber!**

### **Wechseln der Batterien**

Wenn die Batteriewarnleuchte (11) aufleuchtet, sollten die Batterien im Gerät gewechselt werden.

Um die Batterien zu wechseln, schieben Sie die Batteriefach-Abdeckung (7) nach links von der Filterkassette ab. Legen Sie zwei Batterien LR03 (AAA) 1,5 V ein bzw. wechseln Sie die schwachen Batterien aus. Beachten Sie dabei die richtige Polarität (Abbildung im Batteriefach). Schieben Sie die Batteriefachabdeckung danach wieder auf.

### **Äußere Vorsatzscheibe (16) ersetzen**

Achten Sie darauf, dass die beide Vorsatzscheiben immer sauber sind.

Ersetzen Sie die äußere Vorsatzscheibe umgehend, wenn diese Risse oder Kratzer aufweist.

1. Zum Wechseln der äußeren Vorsatzscheibe (2) stecken Sie einen Finger oder einen stumpfen Gegenstand in die Mulde in der Mitte und hebeln Sie die Scheibe vorsichtig aus den Halterungen.





2. Zum Wiedereinsetzen der neuen Scheibe haken Sie diese an einer Seite ein und drücken Sie die leicht nach außen gebogene Scheibe in die gegenüberliegenden Halterungen, bis diese sichtbar und hörbar einrastet.

### **Innere Vorsatzscheibe (9) ersetzen**

Achten Sie darauf, dass die innere Vorsatzscheibe keine Unebenheiten aufweist. Ersetzen Sie die innere Vorsatzscheibe umgehend, wenn diese beschädigt ist.

1. Zum Ersetzen der inneren Vorsatzscheibe (6), stecken Sie, wie im Kapitel „Äußere Vorsatzscheibe ersetzen“ einen stumpfen Gegenstand in die Mulde in der Mitte und hebeln Sie die innere Vorsatzscheibe ab.
2. Zum Wiedereinsetzen haken Sie die Vorsatzscheibe in eine Seite ein und drücken Sie die leicht nach außen gebogene Scheibe in die gegenüberliegenden Halterungen, bis diese sichtbar und hörbar einrastet.

### **Reinigung und Lagerung**

- Reinigen Sie den Schweißhelm nur mit einem leicht befeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungssubstanzen.
- Tauchen Sie den Schweißhelm nicht in Flüssigkeiten.
- Halten Sie die Solarzelle immer mit einem sauberen, fusselreien Tuch rein.
- Reinigen Sie das Kopfband in regelmäßigen Abständen.
- Der Schweißhelm sollte nicht in direktem Licht gelagert werden, um die Verdunklungsfunktion nicht permanent auszulösen und die Batterien vorzeitig zu verbrauchen.
- Lagern Sie den Schweißhelm an einem dunklen, vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit geschützten Ort. Setzen Sie den Schweißhelm keiner direkten Sonneneinstrahlung aus.

### **Ersatzteile**

Äußere Vorsatzscheibe	Art. 96 32 09
Innere Vorsatzscheibe	Art. 96 32 08

### **Technische Daten**

Schaltzeit von hell zu dunkel:	<b>1/ 25000 s</b>
Schaltzeit von dunkel zu hell:	<b>0,1 - 1,0 s</b>
Betriebstemperatur:	<b>-5 - +55° C</b>
Lagerung:	<b>-20 °C - +70° C</b>
Empfindlichkeitskontrolle:	<b>niedrig - mittel - hoch</b>
Stromversorgung:	<b>Solarzelle + 2x LR03 (AAA) Batterien</b>
Gewicht:	<b>ca. 450 g</b>
Sichtfeld (L X B):	<b>92 x 42 mm</b>

# SAFETY NOTES


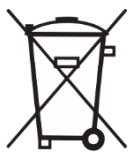


Please note the included **General Safety Notes** and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:

- Please read this manual carefully and use the welding helmet only according to this manual.
- Dispose of used packaging material carefully or store it out of the reach of children. There is a danger of suffocation!
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the welding helmet, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- The auto-darkening welding helmet is not suitable for laser welding or laser cutting processes and gas welding.
- Heat and radiation are released during arc-welding. The welding helmet provides protection for your eyes and face. Wear appropriate protective clothing in order to protect the rest of your body. Never undertake welding without eye and body protection.
- When welding poisonous gas will be formed. Use appropriate respiratory protection.
- Never disassemble the auto-darkening filter cartridge.
- Before using the auto darkening helmet, check if all parts are clean and inspect all parts for signs of mechanical wear or damages. If there are cracked, scratched and pitted parts, replace the parts immediately in order to avoid injuries.
- Do not expose the welding helmet to excessive temperatures or strong vibrations and avoid strong mechanical stresses. Never place the welding helmet on a hot surface.
- Please note that the welding helmet will not protect against severe impact hazards.
- Never use the welding helmet when undertaking cut-off work with grinding discs. The welding helmet is only suitable for welding and grinding work.
- The welding helmet will not protect against explosions or corrosive liquids.
- Do not modify the filter or the helmet. Only use original replacement parts.



- If the welding helmet does not automatically darken when the self-test button (6) is pressed or when striking an arc, stop welding immediately
- Use the welding helmet only at environmental temperatures of -5°C to +55° C.
- Do not disassemble, burn, or short-circuit batteries and do not attempt to recharge non-rechargeable batteries. Do not mix rechargeable batteries and non-rechargeable batteries and use only batteries of the same type.
- Do not immerse the helmet in water or other fluids.
- Do not use aggressive chemicals for cleaning the welding helmet.
- Should the welding helmet become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the unit or try repairing it yourself.

	<p><b>Batteries do not belong in the household garbage.</b> For battery disposal please check with your local council.</p>	
---	--	---

# Operation

## Intended Use

- The automatic helmet is designed to protect the eyes and face from sparks, splashes and alternative radiation under normal welding conditions. The auto-darkening filter changes from a light to a dark state when an arc is struck.
- Intended use also includes compliance with the instructions.
- Any use going beyond this (other media, use of force) or unauthorized changes (conversion, no original accessories) can trigger the determination of the hazard and is considered improper.

## Before using for the first time

Take the welding helmet out of the packaging. Dispose of the packaging material. Plastic bags etc. can be dangerous for children.

Remove the protective film from the outer and inner cover glass.

Before you start welding, first adjust the headband according to your requirements.

## Adjust the headband to the head circumference

- Use the adjusting wheel (5) on the back of the headband to adjust the length of the headband. To widen the headband, turn the dial counterclockwise. To reduce the circumference, turn the adjusting wheel clockwise. Wear the helmet while adjusting. The headband should not be too tight.
- Open the headband buckle (3) and adjust the length of the upper headband.
- Adjust the swivel stop using the notches (4). To do this, loosen the knobs (2) and insert the locking pin of the swivel stop into the appropriate opening. Then tighten the knobs again. Loosen the length adjustment of the rotary knobs (2) and place the headband in a notch further to the front or to the rear.
- Test the fit of the helmet by raising and lowering the helmet. The helmet should sit comfortably and should not move back and forth while lifting and lowering.

## Blackout table

The blackout filter is equipped with blackout levels from 9 to 13. The darkening level must be set manually before starting work. The response time from dark to light and the switching time from light to dark can be found in the technical data.

Use the table to select the appropriate darkening level. Depending on personal feelings, the next higher or lower protection level can be used.

Welding Process	Arc Current (Ampere)																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
SMAW					8			9		10		11		12			13		14			
MAG							8		9	10		11			12			13		14		
TIG	8			9			10		11			12		13								
MIG (heavy)								9		10		11			12		13	14				
MIG (light)									10		11		12	13	14							
PAC									9	10	11	12		13								
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11		12												

SMAW welding with coated electrodes

MAG MAG welding

TIG tungsten inert gas welding

MIG (heavy) MIG welding of heavy metals

MIG (light) MIG welding of light alloys

PAC plasma cutting

PAW plasma welding

### "Grind" Function

Left stop of the setting button (1), darkening when switched off, suitable to protect you from the light of a spark from an angle grinder.

### Operation

Turn the darkening adjustment knob (1) to the setting required for the respective work (see table above).

The self-test button (6), the slide switch (12) for switching the LED (14) on and off, the adjustment buttons for delay (8) and sensitivity (10), the battery warning light (11) are located on the darkening filter cassette ) and the battery compartment (7).

#### Setting Delay

After the end of welding, the viewing window automatically changes from dark back to light, but with a preset delay to compensate. The delay time can be set to MIN (0.1 sec.) Or MAX (1.0 sec.) With the rotary knob (8). The minimum delay is suitable for spot or short welds. The maximum delay is suitable for high-voltage welding and reduces eye fatigue from the arc. The selection range between MIN and MAX is suitable for most indoor and outdoor welding work.

#### Setting Sensitivity

The sensitivity can be set to LOW or HIGH by using the dial knob (10). The LOW setting is suitable for excess ambient light or with another active welding machine close by. The HIGH setting is suitable for low amperage welding and welding in areas with low light conditions, especially low amperage argon arc

welding. Selections between LOW and HIGH are suitable for most of indoor and outdoor welding operations.

**Caution!**

**Always keep the sensors (15) and the solar cells (13) free and clean!**

**Changing the Batteries**

When the battery warning light (11) lights up, the batteries in the device should be changed.

To change the batteries, slide the battery compartment cover (7) off the filter cassette to the left. Insert two LR03 (AAA) 1.5 V batteries or replace the weak batteries. Pay attention to the correct polarity (illustration in the battery compartment). Then slide the battery compartment cover back on.

**Replace the outer Cover Plate (16)**

Make sure that both cover plates are always clean.

Replace the outer cover plate immediately if it is cracked or scratched.

1. To change the outer cover plate (2), insert a finger or a blunt object into the recess in the middle and carefully lever the plate out of the holders.
2. To reinsert the new pane, hook it in on one side and press the pane, which has been slightly bent outwards, into the holders on the opposite side until it clicks into place visibly and audibly.



**Replace the inner Cover Plate (9)**

Make sure that the inner cover plate is not uneven. Replace the inner cover plate immediately if it is damaged.

1. To replace the inner cover plate (6), insert a blunt object into the recess in the middle, as described in the chapter "Replacing the outer cover plate", and lever off the inner cover plate.
2. To reinsert it, hook the cover plate into one side and press the plate, which has been slightly bent outwards, into the holders on the opposite side until it clicks into place visibly and audibly.

**Cleaning and Storage**

- Only clean the welding helmet with a slightly damp cloth. Do not use any aggressive cleaning substances.
- Do not immerse the welding helmet in liquids.
- Always keep the solar cell clean with a clean, lint-free cloth.

- Clean the headband at regular intervals.
- The welding helmet should not be stored in direct light in order not to trigger the blackout function permanently and to use up the batteries prematurely.
- Store the welding helmet in a dark place protected from dust, dirt and moisture. Do not expose the welding helmet to direct sunlight.

### **Spare Parts**

Outer Cover Plate:	Art. 96 32 09
Inner Cover Plate:	Art. 96 32 08

### **Technical Data**

Switching time from light to dark:	<b>1/25000 s</b>
Switching time from dark to light:	<b>0.1 - 1.0 s</b>
Operating temperature:	<b>-5° C - + 55° C</b>
Storage:	<b>-20° C - + 70° C</b>
Sensitivity control:	<b>low - medium - high</b>
Power supply:	<b>solar cell + 2x LR03 (AAA) Batteries</b>
Weight:	<b>approx. 450 g</b>
Field of view (L x W):	<b>92 x 42 mm</b>

# CONSIGNES DE SÉCURITÉ




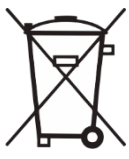
**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:**

- Veuillez lire attentivement ce manuel et utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
- Éliminez les matériaux d'emballage inutiles ou stockez-les dans un endroit inaccessible aux enfants. Il y a danger d'étouffement!
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser le casque de soudage que si elles sont supervisées et instruites par un soignant.
- Le casque de soudage automatique obscurcissement n'est pas adapté pour le laser et le soudage oxyacétylénique.
- Lorsque la chaleur de soudage et de l'exposition aux radiations. Le casque de soudage fournit protection oculaire et faciale. Afin de protéger le reste du corps que vous portez des vêtements protecteurs appropriés. Ne jamais souder sans protection oculaire et des vêtements protecteurs.
- Lors du soudage, les gaz qui sont toxiques, utiliser un extracteur approprié.
- N'ouvrez jamais la cartouche de filtre assombrissant.
- Vérifiez avant chaque utilisation du casque de soudeur, si toutes les pièces sont propres. Vérifiez toutes les commandes pour des signes d'usure ou de dommages. Pièces avec des rayures, des fissures ou des irrégularités rapidement remplacer à partir pour éviter les blessures.
- Ne pas exposer le casque de soudage à haute température, la pluie ou de fortes vibrations et éviter un stress sévère mécanique. Placez le casque n'est pas sur des surfaces chaudes dessus.
- Le casque de soudage ne protège pas contre les dangers résultant des chocs violents.
- Utilisez le casque n'est pas pour la coupe. Le casque doit être utilisé uniquement pour les travaux de soudure et de meulage.
- Le casque de soudage ne protège pas contre les explosions ou les liquides corrosifs.
- Ne pas apporter de modifications au casque de soudure. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.
- Si le masque de soudage ne s'assombrit pas automatiquement lorsque le bouton d'autotest (6) est enfoncé ou lors de l'amorçage d'un arc, l'un comme de soudure immédiatement.





- Utilisez le casque de soudeur seulement à des températures ambiantes comprises entre -5° à +55° C.
- Ne pas laisser les piles chargées, pas pris part, jeté dans le feu ou court-circuit. Mélangez pas les piles avec des piles rechargeables. N'utilisez pas de piles ou de batteries rechargeables du même type.
- Trempez le casque de soudeur dans un liquide.
- Ne pas utiliser de substances abrasives pour nettoyer le casque.
- Si l'appareil est endommagé, arrêtez d'utiliser le casque de soudage et faites-le réparer par un spécialiste ou contactez notre service clientèle. Ne démontez pas l'appareil et ne tentez pas votre propre réparation.

	<p><b>Batteries n'appartiennent pas à la poubelle.</b>          Vous pouvez le charger de nouveau à nous          Envoyer ou livrer dans les magasins locaux ou          des points de collecte des piles.</p>	
---	--	---

# Utilisation

## Utilisation prévue

- Le casque automatique est conçu pour protéger les yeux et le visage des étincelles, des éclaboussures et des rayonnements alternatifs dans des conditions de soudage normales. Le filtre d'assombrissement automatique passe d'un état clair à un état sombre lorsqu'un arc est amorcé.
- L'utilisation conforme inclut également le respect des instructions.
- Toute utilisation allant au-delà (autres supports, recours à la force) ou modifications non autorisées (conversion, pas d'accessoires d'origine) peut déclencher la détermination du danger et est considérée comme non conforme.

## Avant d'utiliser pour la première fois

Sortez le masque de soudage de l'emballage. Jetez le matériel d'emballage. Les sacs en plastique, etc. peuvent être dangereux pour les enfants.

Retirez le film protecteur de la vitre extérieure et intérieure.

Avant de commencer à souder, ajustez d'abord le serre-tête en fonction de vos besoins.

## Ajustez le bandeau au tour de tête

- Utilisez la molette de réglage (5) à l'arrière du serre-tête pour régler la longueur du serre-tête. Pour élargir le serre-tête, tournez la molette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Pour réduire la circonférence, tournez la molette de réglage dans le sens horaire. Portez le casque pendant l'ajustement. Le serre-tête ne doit pas être trop serré.
- Ouvrez la boucle du bandeau (3) et ajustez la longueur du bandeau supérieur.
- Réglez la butée pivotante à l'aide des encoches (4). Pour ce faire, desserrez les boutons (2) et insérez la goupille de verrouillage de la butée pivotante dans l'ouverture appropriée. Resserrez ensuite les boutons. Desserrez le réglage de la longueur des boutons rotatifs (2) et placez le serre-tête dans un cran plus loin vers l'avant ou vers l'arrière.
- Testez l'ajustement du casque en levant et en abaissant le casque. Le casque doit s'asseoir confortablement et ne doit pas bouger d'avant en arrière lors du levage et de l'abaissement.

## Table d'obscurcissement

Le filtre d'obscurcissement est équipé de niveaux d'obscurcissement de 9 à 13. Le niveau d'obscurcissement doit être réglé manuellement avant de

commencer le travail. Le temps de réponse de l'obscurité à la lumière et le temps de commutation de la lumière à l'obscurité peuvent être trouvés dans les caractéristiques techniques.

Utilisez le tableau pour sélectionner le niveau d'assombrissement approprié. Selon les sentiments personnels, le niveau de protection immédiatement supérieur ou inférieur peut être utilisé.

Processus de soudage	Curreant d'arc (Ampere)																																																	
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																													
SMAW	8				9				10				11				12				13				14																									
MAG	8						9						10						11						12						13						14													
TIG	8				9				10				11				12				13																													
MIG(heavy)	9								10								11								12								13								14									
MIG(light)	10										11										12										13										14									
PAC	9								10								11								12								13																	
PAW	4		5		6		7		8		9		10		11		12																																	

Soudage SMAW avec électrodes enrobées

Soudage MAG MAG

Soudage TIG au gaz inerte au tungstène

Soudage MIG (lourd) MIG de métaux lourds

MIG (léger) Soudage MIG d'alliages légers

Découpe plasma PAC

Soudage plasma PAW

### Fonction « moudre »

Butée gauche du bouton de réglage (1), s'assombrissant à l'arrêt, adaptée pour vous protéger de la lumière d'une étincelle d'une meuleuse d'angle.

### Utilisation

Tournez le bouton de réglage de l'obscurcissement (1) sur le réglage requis pour le travail respectif (voir tableau ci-dessus).

Le bouton d'autotest (6), l'interrupteur à glissière (12) pour allumer et éteindre la LED (14), les boutons de réglage du délai (Delay) (8) et de la sensibilité (Sensitivity) (10), le témoin de batterie (11) se trouvent sur la cassette filtre obscurcissant ) et le compartiment à piles (7).

#### Délai de réglage

Après la fin du soudage, la fenêtre de visualisation passe automatiquement du noir au clair, mais avec un délai prédéfini pour compenser. Le temps de retard peut être réglé sur MIN (0,1 s.) ou MAX (1,0 s.) avec le bouton rotatif (8). Le délai minimum convient aux soudures ponctuelles ou courtes. Le délai maximum convient au soudage haute tension et réduit la fatigue oculaire due à

l'arc. La plage de sélection entre MIN et MAX convient à la plupart des travaux de soudage intérieurs et extérieurs.

#### *Réglage de la sensibilité*

La sensibilité peut être réglée sur FAIBLE ou ÉLEVÉE à l'aide du bouton rotatif (10). Le réglage LOW convient à une lumière ambiante excessive ou à un autre poste de soudage actif à proximité. Le réglage ÉLEVÉ convient au soudage à faible ampérage et au soudage dans des zones à faible luminosité, en particulier le soudage à l'arc sous argon à faible ampérage. Les sélections entre LOW et HIGH conviennent à la plupart des opérations de soudage en intérieur et en extérieur.

#### **Avertir!**

**Gardez toujours les capteurs (15) et les cellules solaires (13) libres et propres !**

#### **Remplacement des piles**

Lorsque le voyant d'avertissement des piles (11) s'allume, les piles de l'appareil doivent être changées.

Pour changer les piles, faites glisser le couvercle du compartiment à piles (7) hors de la cassette filtrante vers la gauche. Insérez deux piles LR03 (AAA) 1,5 V ou remplacez les piles faibles. Faites attention à la bonne polarité (illustration dans le compartiment des piles). Remettez ensuite le couvercle du compartiment à piles en place.

#### **Remplacez la plaque de couverture extérieure (16)**

Assurez-vous que les deux plaques de recouvrement sont toujours propres.

Remplacez immédiatement la plaque de protection extérieure si elle est fissurée ou rayée.

1. Pour changer la plaque de recouvrement extérieure (2), insérez un doigt ou un objet contondant dans l'évidement au milieu et retirez délicatement la plaque des supports.
2. Pour réinsérer la nouvelle vitre, accrochez-la d'un côté et appuyez sur la vitre légèrement pliée vers l'extérieur dans les supports du côté opposé jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière visible et audible.



#### **Remplacez la plaque de recouvrement intérieure (9)**

Assurez-vous que la plaque de recouvrement intérieure n'est pas inégale. Remplacez immédiatement le couvercle intérieur s'il est endommagé.

1. Pour remettre en place la plaque de recouvrement intérieure (6), insérez un objet contondant dans l'évidement au milieu, comme décrit au chapitre «

Remplacement de la plaque de recouvrement extérieure », et retirez la plaque de recouvrement intérieure.

2. Pour le réinsérer, accrochez la plaque de recouvrement sur un côté et appuyez sur la plaque légèrement pliée vers l'extérieur dans les supports du côté opposé jusqu'à ce qu'elle s'enclenche de manière visible et audible.

### Nettoyage et stockage

- Nettoyez le masque de soudage uniquement avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.
- Ne pas immerger le casque de soudage dans des liquides.
- Gardez toujours la cellule solaire propre avec un chiffon propre et non pelucheux.
- Nettoyez le bandeau à intervalles réguliers.
- Le masque de soudage ne doit pas être stocké à la lumière directe afin de ne pas déclencher la fonction black-out de façon permanente et d'épuiser prématurément les batteries.
- Rangez le masque de soudage dans un endroit sombre à l'abri de la poussière, de la saleté et de l'humidité. N'exposez pas le masque de soudage à la lumière directe du soleil.

### Pièces de rechange

Plaque de couverture extérieure :	Art. 96 32 09
Plaque de recouvrement intérieure :	Art. 96 32 08

### Données Techniques

Temps de passage du clair au foncé :	<b>1/25000 s</b>
Temps de commutation de sombre à clair :	<b>0,1 - 1,0 s</b>
Température de fonctionnement :	<b>-5° C - + 55° C</b>
Stockage :	<b>-20° C - + 70° C</b>
Contrôle de sensibilité :	<b>faible - moyen - élevé</b>
Alimentation :	<b>cellule solaire + 2 piles LR03 (AAA)</b>
Poids :	<b>env. 450g</b>
Champ de vision (L x l) :	<b>92 x 42 mm</b>

# VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

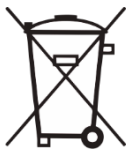


**Neem de volgende instructies in acht om storingen, schade en gezondheidsproblemen te voorkomen:**

- Lees deze handleiding zorgvuldig door en gebruik het apparaat alleen volgens deze handleiding.
- Gooi gebruikt verpakkingsmateriaal voorzichtig weg of bewaar het buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar!
- Personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens mogen het lashelm niet gebruiken, tenzij ze onder toezicht staan en door een gekwalificeerd persoon zijn geïnstrueerd voor hun veiligheid.
- De automatisch donkerkleurende lashelm is niet geschikt voor laserlassen of lasersnijprocessen en gaslassen.
- Bij het booglassen komen warmte en straling vrij. De lashelm biedt bescherming voor uw ogen en gezicht. Draag geschikte beschermende kleding om de rest van uw lichaam te beschermen. Las nooit zonder oog- en lichaamsbescherming.
- Bij het lassen wordt giftig gas gevormd. Gebruik geschikte adembescherming.
- Demonteer de automatisch verduisterende filterpatroon nooit.
- Controleer voordat u de zelfverduisterende helm gebruikt of alle onderdelen schoon zijn en inspecteer alle onderdelen op tekenen van mechanische slijtage of schade. Als er gebarsten, bekraste en putjes in onderdelen zijn, vervang de onderdelen dan onmiddellijk om verwondingen te voorkomen.
- Stel de lashelm niet bloot aan te hoge temperaturen of sterke trillingen en vermijd sterke mechanische belastingen. Plaats de lashelm nooit op een heet oppervlak.
- Houd er rekening mee dat de lashelm geen bescherming biedt tegen ernstige stoten.
- Gebruik de lashelm nooit bij doorslijpwerkzaamheden met slijpschijven. De lashelm is alleen geschikt voor las- en slijpwerkzaamheden.
- De lashelm biedt geen bescherming tegen explosies of bijtende vloeistoffen.
- Wijzig het filter of de helm niet. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.



- Als de lashelm niet automatisch donker wordt bij het indrukken van de zelftestknop (6) of bij het raken van een boog, stop dan onmiddellijk met lassen.
- Gebruik de lashelm alleen bij omgevingstemperaturen van -5°C tot +55°C.
- Demonteer, verbrand of sluit batterijen niet kort en probeer niet om niet-oplaadbare batterijen op te laden. Gebruik geen oplaadbare batterijen en niet-oplaadbare batterijen door elkaar en gebruik alleen batterijen van hetzelfde type.
- Dompel de helm niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik geen agressieve chemicaliën voor het reinigen van de lashelm.
- Mocht het lashelm beschadigd raken, gebruik het dan niet meer en laat het repareren door een vakman of neem contact op met onze klantenservice. Haal het apparaat niet uit elkaar en probeer het niet zelf te repareren.

	<p><b>Batterijen horen niet thuis bij het huisvuil.</b>          Neem contact op met uw gemeente voor informatie over het afvoeren van batterijen.</p>	
---	--	---

# GEBRUIK

## Beoogd gebruik

- De automatische helm is ontworpen om de ogen en het gezicht te beschermen tegen vonken, spatten en alternatieve straling onder normale lasomstandigheden. Het automatisch donker wordende filter verandert van een lichte naar een donkere toestand wanneer een boog wordt geraakt.
- Tot het beoogde gebruik behoort ook het naleven van de instructies.
- Elk gebruik dat verder gaat (andere media, gebruik van geweld) of ongeoorloofde wijzigingen (ombouw, geen originele accessoires) kan leiden tot vaststelling van het gevaar en wordt als oneigenlijk beschouwd.

## Voor het eerste gebruik

Haal de lashelm uit de verpakking. Gooi het verpakkingsmateriaal weg. Plastic zakken enz. kunnen gevaarlijk zijn voor kinderen.

Verwijder de beschermfolie van het buitenste en binnenste dekglas.

Voordat u gaat lassen, stelt u eerst de hoofdband af op uw wensen.

## Pas de hoofdband aan de hoofdomtrek aan

- Gebruik het verstelwiel (5) aan de achterkant van de hoofdband om de lengte van de hoofdband aan te passen. Draai de knop tegen de klok in om de hoofdband breder te maken. Draai het instelwiel rechtsonder om de omtrek te verkleinen. Draag de helm tijdens het afstellen. De hoofdband mag niet te strak zitten.
- Open de hoofdbandgesp (3) en pas de lengte van de bovenste hoofdband aan.
- Stel de zwenkaanslag in met behulp van de inkepingen (4). Draai hiervoor de knoppen (2) los en steek de borgpen van de zwenkaanslag in de daarvoor bestemde opening. Draai vervolgens de knoppen weer vast. Draai de lengteinstelling van de draaiknoppen (2) los en plaats de hoofdband in een inkeping verder naar voren of naar achteren.
- Test de pasvorm van de helm door de helm omhoog en omlaag te brengen. De helm moet comfortabel zitten en mag niet heen en weer bewegen tijdens het optillen en neerlaten.

## Verduisterende tafel

Het verduisteringsfilter is voorzien van verduisteringsniveaus van 9 t/m 13. Het verduisteringsniveau moet handmatig worden ingesteld voordat met de werkzaamheden wordt begonnen. De reactietijd van donker naar licht en de schakeltijd van licht naar donker vindt u in de technische gegevens.



Gebruik de tabel om het juiste verduisteringsniveau te selecteren. Afhankelijk van persoonlijke gevoelens kan het naast hogere of lagere beschermingsniveau worden gebruikt.

Lasproces	Boogstroom (Ampere)																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
SMAW	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9			10			11			12			13			14		
TIG	8							9			10			11			12			13			14		
MIG(heavy)	8							9			10			11			12			13			14		
MIG(light)	8							9			10			11			12			13			14		
PAC	8							9			10			11			12			13			14		
PAW	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25			

SMAW-lassen met gecoate elektroden

MAG MAG lassen

TIG wolfram inert gas lassen

MIG (zware) MIG-lassen van zware metalen

MIG (licht) MIG-lassen van lichte legeringen

PAC plasmasnijden

PAW plasma lassen

### "Grind" functie

Linker aanslag van de instelknop (1), wordt donkerder wanneer uitgeschakeld, geschikt om u te beschermen tegen het licht van een vonk van een haakse slijper.

### Gebruik

Draai de verduisteringsinstelknop (1) naar de instelling die nodig is voor het betreffende werk (zie bovenstaande tabel).

De zelftestknop (6), de schuifschakelaar (12) voor het in- en uitschakelen van de LED (14), de instelknoppen voor vertraging (Delay) (8) en gevoeligheid (Sensitivity) (10), het batterijwaarschuwinglampje (11) bevinden zich op de verduisteringsfiltercassette ) en het batterijvak (7).

#### *Vertraging instellen*

Na het einde van het lassen verandert het kijkvenster automatisch van donker terug naar licht, maar met een vooraf ingestelde vertraging om te compenseren. De vertragingstijd kan worden ingesteld op MIN (0,1 sec.) Of MAX (1,0 sec.) Met de draaiknop (8). De minimale vertraging is geschikt voor puntlassen of korte lassen. De maximale vertraging is geschikt voor hoogspanningslassen en vermindert oogvermoeidheid door de boog. Het keuzebereik tussen MIN en MAX is geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

### *Gevoeligheid instellen*

Met de draaiknop (10) kan de gevoeligheid op LAAG of HOOG worden ingesteld. De LOW-instelling is geschikt voor teveel omgevingslicht of met een ander actief lasapparaat in de buurt. De instelling HOOG is geschikt voor lassen met een lage stroomsterkte en lassen in gebieden met weinig licht, met name argonbooglassen met een lage stroomsterkte. Selecties tussen LAAG en HOOG zijn geschikt voor de meeste laswerkzaamheden binnen en buiten.

### **Voorzichtigheid!**

**Houd de sensoren (15) en de zonnecellen (13) altijd vrij en schoon!**

### **De batterijen vervangen**

Als het batterijwaarschuwinglampje (11) gaat branden, moeten de batterijen in het apparaat worden vervangen.

Om de batterijen te vervangen, schuift u het deksel van het batterijvak (7) naar links van de filtercassette. Plaats twee LR03 (AAA) 1,5 V batterijen of vervang de zwakke batterijen. Let op de juiste polariteit (afbeelding in het batterijvak). Schuif vervolgens het deksel van het batterijvak weer terug.

### **Vervang de buitenste afdekplaat (16)**

Zorg ervoor dat beide afdekplaten altijd schoon zijn.

Vervang de buitenste afdekplaat onmiddellijk als deze gebarsten of bekrast is.

1. Om de buitenste afdekplaat (2) te verwisselen, steekt u een vinger of een stomp voorwerp in de uitsparing in het midden en tilt u de plaat voorzichtig uit de houders.
2. Om de nieuwe ruit terug te plaatsen, haakt u deze aan één kant in en drukt u de licht naar buiten gebogen ruit aan de andere kant in de houders tot deze zichtbaar en hoorbaar vastklikt.



### **Vervang de binnenste afdekplaat (9)**

Zorg ervoor dat de binnenste afdekplaat niet ongelijk is. Vervang de binnenste afdekplaat onmiddellijk als deze beschadigd is.

1. Om de binnenste afdekplaat (6) terug te plaatsen, steekt u een stomp voorwerp in de uitsparing in het midden, zoals beschreven in het hoofdstuk "Vervangen van de buitenste afdekplaat", en heft u de binnenste afdekplaat los.
2. Om de afdekplaat weer terug te plaatsen, haakt u de afdekplaat aan één kant en drukt u de iets naar buiten gebogen plaat aan de andere kant in de houders tot deze zichtbaar en hoorbaar vastklikt.

## Reiniging en opslag

- Reinig de lashelm alleen met een licht vochtige doek. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.
- Dompel de lashelm niet onder in vloeistoffen.
- Houd de zonnecel altijd schoon met een schone, pluisvrije doek.
- Reinig de hoofdband regelmatig.
- De lashelm mag niet in direct licht worden bewaard om de verduisteringsfunctie niet permanent te activeren en de batterijen voortijdig op te maken.
- Bewaar de lashelm op een donkere plaats, beschermd tegen stof, vuil en vocht. Stel de lashelm niet bloot aan direct zonlicht.

## reserveonderdelen

Buitenaf dekplaat: Art. 96 32 09

Binnenaf dekplaat: Art. 96 32 08

## Technische gegevens

Schakeltijd van licht naar donker: **1/25000 s**

Schakeltijd van donker naar licht: **0,1 - 1,0 s**

Bedrijfstemperatuur: **-5° C - + 55° C**

Opslag: **-20° C - + 70° C**

Gevoeligheidsregeling: **laag - gemiddeld - hoog**

Voeding: **zonnecel + 2x LR03 (AAA) Batterijen**

Gewicht: **a. 450 gram**

Gezichtsveld (L x B): **92 x 42 mm**

# INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA


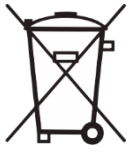


Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:

- Si prega di leggere attentamente questo manuale e utilizzare il dispositivo solo in conformità con questo manuale.
- Smaltire il materiale di imballaggio non necessario o conservarlo in un luogo inaccessibile ai bambini. C'è il pericolo di soffocamento!
- Le persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono usare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un assistente.
- L'auto-oscurante casco di saldatura non è adatto per laser e saldatura ossiacetilenica.
- Quando la saldatura di calore e l'esposizione alle radiazioni. Il casco di saldatura offre agli occhi e la faccia. Per proteggere il resto del corpo di indossare indumenti protettivi. Non saldare senza protezione per gli occhi e indumenti protettivi.
- Durante la saldatura, gas che sono tossici, utilizzare un apposito estrattore.
- Non aprire mai la cartuccia del filtro oscurante.
- Controllare prima di ogni uso del casco di saldatura, se tutte le parti siano pulite. Controllare tutti i controlli per i segni di usura o danneggiamento. Parti con graffi, crepe o irregolarità da sostituire tempestivamente per evitare infortuni.
- Non esporre il casco di saldatura ad alte temperature, pioggia o forti vibrazioni ed evitare un grave stress meccanico. Posizionare il casco non è su superfici calde di cui sopra.
- Il casco di saldatura non protegge contro i rischi derivanti dal forte impatto.
- Usare il casco non è per il taglio. Il casco deve essere utilizzato solo per la saldatura e lavori di rettifica.
- Il casco di saldatura non protegge contro le esplosioni o liquidi corrosivi.
- Non apportare modifiche al casco di saldatura. Utilizzare solo ricambi originali.
- Se la maschera per saldatura non si scurisce automaticamente quando si preme il pulsante di autotest (6) o quando si innesca un arco, interrompere immediatamente la saldatura.
- Usare il casco di saldatura solo a temperature ambiente da -5°C a +55° C.



- Non lasciare le batterie cariche, non prese parte, gettato nel fuoco o corto circuito. Non mischiare batterie con batterie ricaricabili. Non utilizzare batterie ricaricabili o batterie dello stesso tipo.
- Immergere il casco di saldatura in un liquido.
- Non utilizzare sostanze abrasive per pulire il casco.
- In caso di danni all'unità, smettere di usare l'unità e farla riparare da uno specialista o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare il dispositivo e non tentare la riparazione.

	<p><b>Le batterie non appartengono nella spazzatura.</b>  È possibile ricaricarla di nuovo a noi inviare o consegnare nei negozi locali o punti di raccolta delle pile.</p>	
---	---	---









Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

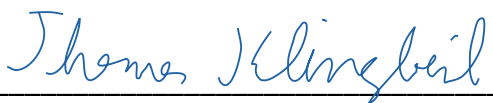
**Automatik-Schweißhelm mit LED**  
*Auto-Darkening Welding Helmet with LED*  
**Artikel Nr. 96 30 43**  
*Article No. 96 30 43*

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.  
*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

<b>2011/65/EU</b>	<b>Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)</b>
2011/65/EU	Restriction of the Use of certain hazardous Substances in electrical and electronic Equipment (RoHS)
<b>2014/30/EU</b>	<b>Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)</b>
2014/30/EU	Electromagnetic Compatibility (EMC) EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1+AC
<b>89/686/EWG</b>	<b>Persönliche Schutzausrüstung (PSA)</b>
89/686/EEC	Personal Protective Equipment (PPE) DIN EN 175:1997, DIN EN 379:2003+A1

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeugcompany.*

Hagen, den 7. Oktober 2021  
*Hagen, 7<sup>th</sup> of October 2021*

  
\_\_\_\_\_  
Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative

# KUNDENBETREUUNG | CUSTOMER SERVICES

## DEUTSCHLAND

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## ÖSTERREICH

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## SCHWEIZ

Westfalia  
Wydenhof 3a  
CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

# ENTSORGUNG | DISPOSAL



### **Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können. Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

### **Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled. Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.